

La voz pasiva en noticias e instrucciones

Inglés B1 – Intermedio · Lección

Respuesta rápida: Para hablar de lo que se hace sin importar quién lo hace usas la voz pasiva: el verbo *be* en el tiempo adecuado más el participio pasado. Por ejemplo, *English is spoken here* o *The bridge was repaired last week*. Es la forma típica de noticias, procesos, carteles e instrucciones, y se añade *by* solo si quién actúa importa.

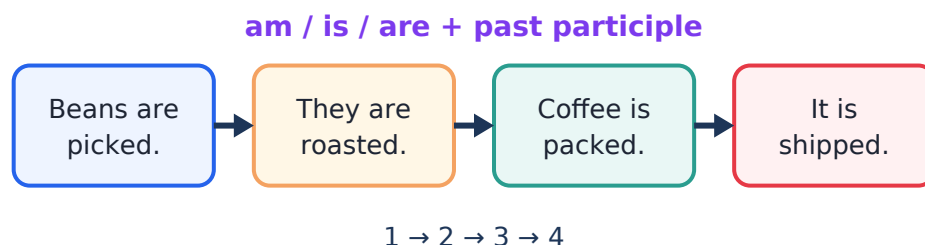
Nivel: Inglés B1 (MCER, intermedio) · **Referencia oficial:** MCER B1 (Volumen complementario 2020), MCER B1 Comprensión lectora, MCER B1 Mediación

¿Cuándo se usa la voz pasiva?

La usas cuando importa más la acción o el resultado que la persona que la hace: noticias, procesos de fabricación, instrucciones y carteles. También la usas cuando no sabes quién actuó o no hace falta decirlo. Es muy frecuente en inglés escrito: *The bridge was repaired last week*. — El puente fue reparado la semana pasada.

Definición

En la voz pasiva, el sujeto de la frase recibe la acción en lugar de realizarla.



Un proceso contado con la voz pasiva: nos importa lo que ocurre con el café, no quién lo hace.

¿Cómo se forma la voz pasiva?

Regla

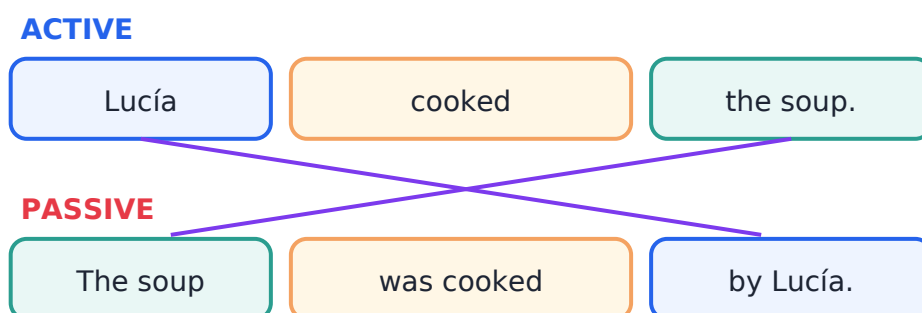
Verbo *be* en el tiempo que necesites + participio pasado. El objeto de la frase activa pasa a ser el sujeto.

Tiempo	Estructura	Ejemplo
Presente simple	am / is / are + participio	Visas are issued within ten days.
Pasado simple	was / were + participio	The museum was opened in 1998.

Tiempo	Estructura	Ejemplo
Presente perfecto	has / have been + participio	The elevator has been repaired.
Con modales	can / must / should be + participio	The form must be signed.

¿Cuándo se añade «by»?

Añade by + agente solo si el dato es importante: The song was written by Valentina's band. — La canción fue escrita por la banda de Valentina. Si el agente es obvio, desconocido o irrelevante, se omite: My wallet was stolen.



De activa a pasiva: el objeto sube a sujeto, el verbo cambia a be + participio y el sujeto original baja con by.

Ejemplos

- Spanish is spoken in many parts of Miami. — En muchas zonas de Miami se habla español.
- Three houses were damaged by the storm. — La tormenta dañó tres casas.
- Pets can't be taken inside. — No se pueden llevar mascotas dentro.

Error típico

En español usamos el «se» pasivo: «se vende», «se habla». En inglés necesitas be + participio: ✗ Here speaks Spanish, ✓ Spanish is spoken here. Además, los verbos intransitivos no tienen pasiva: ✗ The accident was happened, ✓ The accident happened.

Nota cultural

Los titulares de prensa quitan el verbo be para ahorrar espacio: Bridge closed after crash significa The bridge was closed after a crash.

El consejo de Leo

Cuando leas un cartel, busca be + participio: te dice qué se permite o se exige. Yo copio los carteles de cada ciudad en mi cuaderno, como Tickets must be validated.

Lo esencial

- Estructura: be + participio pasado.
- Presente: is / are; pasado: was / were; perfecto: has / have been.
- Con modales: must be, can be, should be + participio.
- Los verbos intransitivos (happen, arrive) no tienen pasiva.
- By se añade solo cuando el agente es importante.

La voz pasiva en noticias e instrucciones: preguntas frecuentes

¿Cuándo es mejor la voz pasiva que la activa?

Cuando quien actúa es desconocido, obvio o irrelevante, o cuando quieres destacar la acción o el resultado. Es habitual en noticias, instrucciones y textos formales.

¿Cómo se traduce «se habla español»?

Se traduce con voz pasiva: Spanish is spoken. En inglés el «se» pasivo no existe, así que necesitas be + participio.

¿Qué verbos no tienen voz pasiva?

Los verbos intransitivos, que no llevan objeto, como happen, arrive, die o sleep. Se dice The accident happened, nunca was happened.

¿Cuándo uso «by» en la pasiva?

Solo cuando quieres mencionar al agente porque es un dato importante: The mural was painted by students. Si no, se omite: The mural was painted last year.

¿Es lo mismo «was done» que «has been done»?

No. Was done sitúa la acción en un momento terminado del pasado. Has been done destaca que el resultado importa ahora: The report has been finished.